A list of somatisms

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| English | Russian | | | Ukrainian |
| adjusting arm | регулировочный (установочный) рычаг | | | регулювальний (установочний) важіль |
| anchor arm | рог якоря | | | ріг якоря |
| arm of an angle | сторона угла | | | сторона кута |
| arm of bracket | плечо кронштейна | | | плече кронштейна |
| arm of couple | плечо (пары сил) | | | плече (пари сил) |
| arm of crane | стрела крана | | | стріла крана |
| arm of crankshaft | колено мотыля | | | коліно мотиля |
| arm of force | плечо силы | | | плече сили |
| arm of stability | плечо остойчивости | | | плече остійності |
| articulated arm | шарнирный рычаг | | | шарнірний важіль |
| balance arm | 1) балансир; 2) спица | | | 1) балансир; 2) спиця |
| brake arm | тормозной рычаг | | | гальмівний важіль |
| brush arm | эл. щеткодержатель | | | ел. щіткотримач |
| bucket arm | штанга (одночерпакового штангового землечерпательного снаряда) | | | штанга (одночерпакового штангового землечерпального снаряда) |
| cantilever arm | консоль | | | консоль |
| carrier arm | подвес | | | підвіс |
| clutch arm | рычаг сцепления (напр. шлюпочного двигателя) | | | важіль зчеплення (напр. шлюпочного двигуна) |
| control arm | рычаг (ручка) управления; регулирующий рычаг | | | важіль (ручка) управління; регулюючий важіль |
| counter arm | стрелка (указатель) счетчика | | | стрілка (покажчик) лічильника |
| crank arm | плечо кривошипа; кривошип | | | плече кривошипа; кривошип |
| cross arm | траверса; подкос; поперечина; раскос; укосина | | | траверса; підкошування; поперечина; розкіс; укосина |
| cross-head arm | рычаг румпеля | | | важіль румпеля |
| davit arm | нок шлюпбалки | | | нок шлюпбалки |
| dipper arm | штанга (одночерпакового штангового землечерпательного снаряда) | | | штанга (одночерпакового штангового землечерпального снаряда) |
| effort arm | плечо рычага | | | плече важеля |
| electrode arm | электрододержатель | | | електродотримач |
| gib arm | стрела (крана); укосина | | | стріла (крана); укосина |
| guide arm | направляющая; направляющая линейка | | | направляюча; направляюча лінійка |
| heeling arm | плечо кренящего момента | | | плече кренящого моменту |
| horisontal arm | горизонтальный (днищевой) соединительный канал (успокоительных цистерн) | | | горизонтальний (днищевий) сполучний канал (заспокійливих цистерн) |
| inclining arm | плечо кренящего момента | | | плече кренящого моменту |
| inner arm | внутренний рычаг | | | внутрішній важіль |
| jib arm | поперечина | | | поперечина |
|  |  | | |  |
| lever arm | плечо рычага | | | плече важеля |
| lever arm of (statical) stability | плечо (статической) остойчивости | | | плече (статичної) остійності |
| lever arm of dynamical stability | плечо динамической остойчивости | | | плече динамічної остійності |
| lifting arm | подъёмный рычаг | | | підйомний важіль |
| master arm | задающее плечо (манипулятора) | | | задаюче плече (маніпулятора) |
| metacentric arm | плечо восстанавливающего момента [статической остойчивости] | | | плече поновлюючого моменту [статичної остійності] |
| moment arm | плечо пары (сил) | | | плече пари (сил) |
| mounting arm | кронштейн | | | кронштейн |
| movable arm | движок (рычажок прибора) | | | движок (важіль приладу) |
| overhanging arm | консоль | | | консоль |
| pipe arm | колено трубы; отвод | | | коліно труби; відведення |
| resistance arm | плечо рычага | | | плече важеля |
| restoring arm | плечо восстанавливающего момента (статической остойчивости) | | | плече поновлюючого моменту (статичної остійності) |
| reversing arm | поворотная (грузовая стрела) | | | поворотна (вантажна стріла) |
| righting arm | плечо восстанавливающего момента [статической остойчивости] | | | плече поновлюючого моменту [статичної остійності] |
| rocker arm | (клапанное) коромысло (ДВС); качающийся рычаг; балансир; кулиса; кулисный рычаг | | | (клапанне) коромисло (ДВЗ); важіль, що коливається; балансир; куліса; кулісний важіль |
| rotating arm | ротативная установка; стрела ротативной установки | | | ротативная установка; стріла ротативної установки |
| rotating-arm tank | опытовый бассейн с ротативной установкой | | | дослідний басейн з ротативною установкою |
| rudder arm | румпель; ребро руля | | | румпель; ребро керма |
| signal arm | сигнальный указатель | | | сигнальний покажчик |
| slide arm | ползунок (прибора) | | | повзунок (приладу) |
| static lever arm | плечо статического кренящего момента | | | плече статичного кренящого моменту |
| stop arm | стопорный рычаг | | | стопорний важіль |
| strut arm | лапа кронштейна гребного вала | | | лапа кронштейна гребного валу |
| supporting arm | поддерживающий кронштейн | | | підтримуючий кронштейн |
| swinging arm | кулиса | | | куліса |
| switch arm | движок переключателя; рычаг рубильника | | | движок перемикача; важіль рубильника |
| sword arm | выдвижное устройство (лага) | | | висувний пристрій (лага) |
| torch arm | ствол сварочной горелки (газовой); штанга для крепления суппорта с резаком (нарезательном аппарате) | | | стовбур зварювального пальника (газової); штанга для кріплення супорта з різаком (нарезательному апараті) |
| trimming arm | плечо дифферентующего момента | | | плече диферентуючого моменту |
| upper arm | плечо (манипулятора) | | | плече (маніпулятора) |
| upsetting arm | плечо кренящего момента | | | плече кренящого моменту |
| vertical arm | вертикальный [бортовой] канат (успокоительных цистерн) | | | вертикальний [бортовий] канат (заспокійливих цистерн) |
| whirling arm | ротативная установка; стрела ротативной установки | | | ротативна установка; стріла ротативної установки |
| wind heeling arm | плечо ветрового кренящего момента | | | плече вітрового кренящого моменту |
| Back | задний; обратный | | | задній; зворотний |
| back fire (=backfire) | обратная вспышка, обратный удар (пламени), преждевременный взрыв газа в цилиндре двигателя | | | зворотний спалах, зворотний удар (полум'ю), передчасний вибух газу в циліндрі двигуна |
| back (astern, reverse) turbine | турбина заднего хода | | | турбіна заднього ходу |
| back bar | обратный угольник | | | зворотний косинець |
| back bias | обратное смещение | | | зворотний зсув |
| back current | обратный ток | | | зворотний струм |
| back eddy | попутная струя | | | попутний струмінь |
| back electromotive force | противоэлектродвижущая сила | | | протиелектрорушійна сила |
| back freight | обратный фрахт | | | зворотний фрахт |
| back head | задняя стенка, заднее днище (котла) | | | задня стінка, заднє днище (котла) |
| back header | задний коллектор | | | задній колектор |
| back letter, letter of indemnity (guarantee), shipper’s guarantee | гарантийное письмо | | | гарантійний лист |
| back plate | задняя доска, задний лист | | | задня дошка, задній лист |
| back lighting | обратное зажигание (рад.) | | | зворотне запалення (рад.) |
| back lug | обратный угольник | | | зворотний косинець |
| back of blade | задняя сторона лопатки, спинка лопатки | | | задня сторона лопатки, спинка лопатки |
| back oscillation | обратный ход луча (р.-л.) | | | зворотний хід променю (р.-л.) |
| back reaction | обратная реакция | | | зворотна реакція |
| back resistance | обратное сопротивление | | | зворотний опір |
| back spring | задний кормовой швартов | | | задній кормовий швартов |
| back swing | обратный ход; часть импульса, имеющая противоположную полярность (р.-л.) | | | зворотний хід; частина імпульсу, що має протилежну полярність (р.-л.) |
| back tube plate (=back tube sheet) | задняя трубная решётка (доска) | | | задні трубні грати (дошка) |
| back wave | волна, образуемая судном на ходу, «усы» | | | хвиля, що утворюється судном на ходу, «вуса» |
| back weight (of a diver) | наспинный груз (водолаза) | | | наспинний вантаж (водолаза) |
| back-and-forth | возвратно-поступательный | | | поворотно-поступальний |
| backed off | затылованный (зуб фрезы) | | | затилованний (зуб фрези) |
| back-folding | откидной | | | відкидний |
| back-geared | с понижающим редуктором | | | із знижуючим редуктором |
| background | фоновый | | | фоновий |
| back-hand, left-hand[ed], left-laid (rope) | левой свивки (трос) | | | лівого звивання (трос) |
| back-handed rope | трос обратной свивки (трос, спущенный против солнца) | | | трос зворотного звивання (трос, спущений проти сонця) |
| backing power | тормозящее усилие; мощность, развиваемая при заднем ходе | | | гальмуюче зусилля; потужність, що розвивається при задньому ході |
| [otter board] back strap | лапка распорной доски, уздечка | | | лапка дошки розпору, вуздечка |
| arc back | обратное зажигание (в выпрямителях) (рад.) | | | зворотне запалення (у випрямлячах) (рад.) |
| back (rudder) post | рудерпост | | | рудерпост |
| back (suction-face, suction-side) | кавитация на засасывающей поверхности | | | кавітація на засмоктуючій поверхні |
| back balance | противовес | | | противага |
| back bearer | поперечина для порога (в топке котла) | | | поперечина для порогу (у топці котла) |
| back connection | противовключение | | | противключення |
| back eddy, back wash | водоворот, вихревое течение | | | водоверть, вихрова течія |
| back emf | противоэдс | | | протиедс |
| back header (of a boiler), sludge collector | шламосборник | | | шламозбірник |
| back line | оттяжка | | | відтяжка |
| back magnetization | перемагничивание | | | перемагнічування |
| back nut | контргайка | | | контргайка |
| back of blade | задняя сторона лопатки, спинка лопатки | | | задня сторона лопатки, спинка лопатки |
| back piece of rudder | перо руля | | | перо керма |
| back putty | замазка; шпатлевка | | | мастика; шпатльовка |
| back run | подварка; подварочный шов (св.) | | | підварювання; підварильний шов (св.) |
| back space | выч. возврат | | | обч. Повернення |
| back splice | оплётка (конца троса) | | | обплітання (кінця троса) |
| back steam | контрпар | | | контрпар |
| back strap leg of the otter board | шкентель лапок доски | | | шкентель лапок дошки |
| back tracking | выч. поиск с возвратом | | | обч. пошук з поверненням |
| back voltage | противоэдс | | | протиедс |
| backbone | главная опора; тентовый продольный брус; тентовый леер; базовый, основа; жарг. киль | | | головна опора; подовжній брус тенту; леєр тенту; базовий, основа; жарг. Кіль |
| back-chain | цепь, удерживающая руль от поворота (при работе ГД на задний ход) | | | ланцюг, що утримує кермо від повороту (при роботі ГД на задній хід) |
| back-coupling | обратная связь | | | зворотний зв'язок |
| backdraught | задний ход; обратная тяга | | | задній хід; зворотна тяга |
| backfire | обратная вспышка, преждевременное воспламенение; выхлоп пламени (в карбюратор), хлопок в горелке; обратный удар пламени, проскок пламени (внутрь горелки) | | | зворотний спалах, передчасне займання; вихлоп полум'я (у карбюратор), бавовна в пальнику; зворотний удар полум'я, проскакування полум'я (всередину пальника) |
| backflash | прорыв пламени назад; обратная вспышка; проскок пламени (внутрь горелки) | | | прорив полум'я назад; зворотний спалах; проскакування полум'я (всередину пальника) |
| backflow | противоток, обратное [встречное] течение, обратный поток | | | протитечія, зворотна [зустрічна] течія, зворотний потік |
| backflow speed, speed of opposing current (passage through canal) | скорость противопотока (при ходе по каналу) | | | швидкість протипотока (при ході по каналу) |
| backing | 1) опора, поддержка; подкладка; вкладыш (подшипника); задний ход; реверсирование; обрешетник; основа; покрытие; подпор; резервирование; 2) финансирование; поддержкa | | | 1) опора, підтримка; підкладка; вкладиш (підшипника); задній хід; реверсування; обрешетник; основа; покриття; підпір; резервування; 2) фінансування; підтримка |
| backing (astern) power | мощность заднего хода, мощность, развиваемая на заднем ходу | | | потужність заднього ходу, потужність, що розвивається на задньому ходу |
| backing run | св. Подварка | | | св. Підварювання |
| backing strip | подкладка | | | підкладка |
| backing-out punch | выколотка | | | вибивання |
| back-lash | зазор; игра; люфт; мертвый ход; скольжение (гребного винта) | | | зазор; гра; люфт; мертвий хід; ковзання (гребного гвинта) |
|  |  | | |  |
| back-piece | обратный (стыковой) угольник | | | зворотний (стиковий) косинець |
| back-pressure | противодавление, обратное давление | | | протитиск, зворотний тиск |
| backrail | заспинный поручень | | | заспинний поручень |
|  |  | | |  |
| backrope | оттяжка; мартин-штаг; кат-штерт | | | відтяжка; мартін-штаг; кат-штерт |
| backstay | фордун; бакштаг | | | фордун; бакштаг |
| body bound bolts | стяжные болты | | | стягнуті болти |
| body force | объёмная сила | | | об'ємна сила |
| body line(s) [drawing], ship’s lines [drawing], lines plan (drawing) | теоретический чертёж | | | теоретичне креслення |
| body of revolution submarine | осесимметричная подводная лодка | | | вісесиметричний підводний човен |
| [ship’s] body line, [ship’s] hull line | кривая обводов корпуса судна | | | крива обводів корпуса судна |
| above-water body | надводная часть корпуса судна | | | надводна частина корпусу судна |
| after body | кормовая часть корпуса судна (в корму от миделя) | | | кормова частина корпусу судна (у корму від міделя) |
| after body fin | кормовой стабилизатор | | | кормовий стабілізатор |
| anchorage body | рейдовая бочка | | | рейдова бочка |
| body of water | водное пространство; акватория; водная масса | | | водний простір; акваторія; водна маса |
| body of minimum drag | тело наименьшего сопротивления | | | тіло найменшого опору |
| body of revolution | тело вращения | | | тіло обертання |
| body of screw | стержень винта (без резьбы) | | | стрижень гвинта (без різьби) |
| chafing cheeks | киповая планка | | | кипова планка |
| cheek plate | чикса | | | Чикса |
| cheekpiece | боковое ребро жесткости (шлюпочного руля) | | | бокове ребро жорскості (шлюпочного керма) |
| cheek-plate | металлическая оковка | | | металеве оковування |
| drum cheek | щека вьюшки | | | щока в’юшки |
| mast cheek | оковка мачты | | | оковування щогли |
| rowlock cheek | боковая стойка врезной уключины | | | бокова стойка врізного кочета |
| snatch cheek | откидная щека (блока) | | | відкидна щока (блоку) |
| anchor ear | анкерный зажим | | | анкерний затискач |
| clew earing | бензель шкотового утла | | | бензель шкотового вугла |
| ear handle | ручка с ушком | | | ручка з вушком |
| eared screw | барашек, барашковый винт | | | барашек, барашковий гвинт |
| earing | штерт; слаблинь; нок-бензель; штык-болт | | | штерт; слаблінь; нок-бензель; багнет-болт |
| ear-nut | барашек, крыльчатая гайка | | | барашек, крильчаста гайка |
| head earing | нок-бензель | | | нок-бензель |
| luff earing | бензель фалового угла; риф-сезень | | | бензель фалового кута; ріф-сезень |
| nock earing | бензель переднего нок-бензельного угла (прямого паруса) | | | бензель переднього нок-бензельного кута (прямого вітрила) |
| reef earing | штык-болт | | | штик-болт |
|  |  | | |  |
|  |  | | |  |
| tack earing | бензель галсового угла | | | бензель галсового кута |
| yard-arm earing | нок-бензель | | | нок-бензель |
| elbow fitting | соединительное колено (трубопровода) | | | сполучне коліно (трубопровода) |
| elbow in the cables | крыж у якорных цепей | | | криж у якірних ланцюгів |
| elbow piece | колено; коленчатый соединительный отрезок (в трубопроводе) | | | коліно; колінчастий з’єднуючий відрізок (у трубопроводі) |
| elbow pipe | колено трубы | | | коліно труби |
| aided eye | вооружённый глаз (с использованием оптического прибора) | | | озброєне око (з використанням оптичного приладу) |
| bollard eye | связной огон | | | зв'язковий огон |
| bolt eye | обух | | | обух |
| bull's eye | стекло (прибора; выпуклое) | | | скло (приладу; опукле) |
| bull's eye lantern | фонарь с выпуклым стеклом | | | ліхтар з опуклим склом |
| bull's eye pane | стекло иллюминатора | | | скло ілюмінатора |
| bull's-eye | глухой иллюминатор; юферс | | | глухий ілюмінатор; юферс |
| crabber's eye knot | удавка | | | зашморг |
| dead eye | юферс | | | юферс |
| deadman's eye | юферс | | | юферс |
| eye end | конец с огоном | | | кінець з огоном |
| eye joint | шарнирное соединение | | | шарнірне з'єднання |
| eye length, length of an eye splice | длина огнива | | | довжина кресала |
| eye of [the] storm | «глаз бури» | | | «око бурі» |
| eye of anchor | отверстие для крепления скобы якоря | | | отвір для кріплення скоби якоря |
| eye screw shackle | скоба с рым-болтом, скоба с обухом | | | скоба з рим-болтом, скоба з обухом |
| eye splice | огон | | | огон |
| eye tackle | тали с очком | | | талі з очком |
| eye thimble, metal grommet | кольцо люверса | | | кільце люверса |
| eyebar | серьга (соединительная деталь); стержень с проушиной на конце | | | сережка (сполучна деталь); стрижень з провушиною на кінці |
| eye-block | блок с коушем | | | блок з коушем |
| eye-bolt | обух | | | обух |
| eyebolt, ringbolt | рым-болт, болт с проушиной (обушком) | | | рим-болт, болт з провушиною (обушком) |
| eyebrow, watershed, wriggle (e.g. about ship’s door) | водоотводный (водосточный) желоб, защитный козырек (напр. над дверью); козырёк над иллюминатором | | | жолоб водовідведення (водостічний) желоб, захисний козирок (напр. над дверима); козирок над ілюмінатором |
| eyelet of reef-band | люверс риф-банта | | | люверс ріф-банта |
| eyelet, lacing eye, grommet, grummet | отверстие; очко; люверс | | | отвір; очко; люверс |
| eyepiece | линза; окуляр | | | лінза; окуляр |
| eyepiece prism | центральная призма (дальнометра) | | | центральна призма (дальнометра) |
| eye-plate | планка с обухом; палубный обух | | | планка з обухом; палубний обух |
| eyeshot | поле зрения | | | поле зору |
| eyesight | зрение, смотровое отверстие, глазок | | | зір, оглядовий отвір, очко |
| eye-sight navigation | определение глубин на глаз | | | визначення глибин на око огон |
| eye-splice | огон | | | огон |
| eyewitness | свидетель; очевидец | | | свідок; очевидець |
| fish-eye view | вид со стороны днища | | | вигляд з боку днища |
| fog eye | просвет в тумане | | | просвіт в тумані |
| guy eye | обух оттяжки | | | обух відтяжки |
| hawser eye | огон на конце буксира | | | огон на кінці буксира |
| height of eye | высота глаза наблюдателя над уровнем моря | | | висота ока спостерігача над рівнем моря |
| height-of-eye correction | поправка на высоту глаза | | | поправка на висоту ока |
| hoisting eye | подъёмный рым | | | підйомний рим |
| lacing eye | люверс | | | люверс |
| lashing eye | люверс | | | люверс |
| lifting eye | очко (отверстие для подъёма); подъёмный рым | | | очко (отвір для підйому); підйомний рим |
| naked eye | невооружённый глаз | | | неозброєне око |
| oval eye plate | палубный обух с удлинённой проушиной | | | палубний обух з подовженою провушиною |
| pad-eye | планка с обухом; рым из пластины | | | планка з обухом; рим з пластини |
| reduced eye | уменьшенный огон | | | зменшений огон |
| rope eye | коуш | | | коуш |
| ropemaker's eye | огон на конце троса | | | огон на кінці троса |
| rudder eye | отверстие в баллере руля (для подъёмного обуха) | | | отвір в балері керма (для підйомного обуха) |
| screw eye | рым с резьбовым концом; винт с обушком | | | рим з різьбовим кінцем; гвинт з обушком |
| seaman's eye | морской глазомер | | | морський окомір |
| selvage eye | голландский огон | | | голландський огон |
| shackle eye | проушина скобы | | | проушина скоби |
| ship's eyes | разг. клюзы, носовая оконечность корабля | | | розм. клюзи, носовий край корабля |
| shroud eye | огон ванты | | | огон ванти |
| simple eye | простой огон | | | простий огон |
| soft eye | связной огон | | | зв'язковий огон |
| span eye | обух топенанта (грузовой стрелы) | | | обух топенанта (вантажної стріли) |
| spectacle eye | разворотная планка или скоба шлюпбалки | | | планка розвороту або скоба шлюпбалки |
| stay eye | обух для штага | | | обух для штага |
| submarine eye | разг. перископ | | | розм. перископ |
| swivel eye | вертлюжный рым | | | вертлюжний рим |
| thimble eye | огон с коушем | | | огон з коушем |
| towing eye | буксирный рым | | | буксирний рим |
| wind's eye | «глаз бури» | | | «око бурі» |
| face conductor | активный проводник (на якоре динамомашины) | | | активний провідник (на якорі динамомашини) |
| acting face | нагнетающая поверхность (лопасти гребного винта); режущая кромка | | | нагнітаюча поверхня (лопаті грібного гвинта); ріжуча кромка |
| back face of the wave | наветренный склон волны | | | навітряний схил хвилі |
| beach face | предбрежье | | | передбрежжя |
| blade face | нагнетающая поверхность лопасти (гребного винта); рабочая сторона лопатки (насоса) | | | нагнітаюча поверхня лопаті (гребного гвинта); робоча сторона лопатки (насоса) |
| boiler face | топочный фронт котла | | | топковий фронт котла |
| downstream [driving] face | нагнетающая поверхность (лопасти гребного винта) | | | нагнітаюча поверхня (лопаті гребного гвинта) |
|  |  | | |  |
| face (pressure-face, pressure-side) | кавитация на нагнетающей поверхности | | | кавітація на нагнітаючій поверхні |
| face camber ratio (of propeller blade) | относительная кривизна нагнетающей поверхности (лопасти гребного винта) | | | відносна кривизна нагнітаючої поверхні (лопаті гребного гвинта) |
| face of the propeller blade, blade face | нагнетательная сторона лопасти, нагнетательная поверхность лопасти | | | нагнітальна сторона лопаті, нагнітальна поверхня лопаті |
| face of the wave | склон волны | | | схил хвилі |
| face piece | брусок на передней части княвдегеда; малка | | | брусок на передній частині княвдегеда; малка |
| face pitch, pitch of the propeller face | шаг по нагнетающей поверхности (гребного винта) | | | крок по нагнітаючій поверхні (гребного гвинта) |
| face plate | полка составной балки | | | полиця складеної балки |
| face pressure | давление на поверхность | | | тиск на поверхню |
| face-to-face joint | сухое соединение, не смазываемое соединение | | | сухе з'єднання, не змащуване з'єднання |
| fairing face | обтекаемая поверхность | | | обтічна поверхня |
| forward face of the wave | подветренный склон волны | | | підвітряний схил хвилі |
| log-face glass | стекло счётчика механического лага | | | скло лічильника механічного лага |
| pier face | наружная кромка пирса | | | зовнішня кромка пірсу |
| pressure face | нагнетающая поверхность (лопасти гребного винта) | | | нагнітаюча поверхня (лопаті грібного гвинта) |
| suction [upstream] face | засасывающая поверхность (лопасти гребного винта) | | | засмоктуюча поверхня (лопаті гребного гвинта) |
| trailing face of the wave | наветренный склон волны | | | навітряний схил хвилі |
| weather face of the wave | наветренный склон волны | | | навітряний схил хвилі |
| wharf face | линия кордона | | | лінія кордону |
| [cargo] handling cost, handling charges | стоимость грузовых операций, расходы на переработку грузов | | | вартість вантажних операцій, витрати на переробку вантажів |
| [cargo] handling time | время проведения перегрузочных операций | | | час проведення перевантажувальних операцій |
| anchor (handling) arrangement | якорное устройство | | | якірний пристрій |
| brake gear handle | рукоятка привода тормоза (напр. лебёдки; брашпиля) | | | рукоятка приводу гальма (напр. лебідки; брашпиля) |
| bulk handler | бестарная перевозка (груза) | | | безтарне перевезення (вантажу) |
| cargo handling method (technique) | метод перегрузки грузов, метод перевалки грузов | | | метод перевантаження вантажів, метод перевалювання вантажів |
| handling | | управление; манипулирование; обращение (с чем-либо); уход за механизмом; выч. сортировка; манипуляция; оперирование; обслуживание; перемещение; погрузка-разгрузка; погрузочно-разгрузочный; транспортировка | управління; маніпулювання; звернення (з чим-небудь); догляд за механізмом; обч. сортування; маніпуляція; операція; обслуговування; переміщення; вантаження-розвантаження; навантажувально-розвантажувальний; транспортування | |
| handling (dispatch) of a ship | | обработка судна | обробка судна | |
| handling (manoeuvring) qualities | | маневренные качества | маневрені якості | |
| handling (running) of a ship | | управление судном | управління судном | |
| handling (transfer) of general cargo, general cargo transshipment | | перегрузка генеральных грузов, перегрузка штучных грузов | перевантаження генеральних вантажів, перевантаження штучних вантажів | |
| handling (transshipment) point | | пункт перевалки, перевалочный (перегрузочный) пункт | пункт перевалювання, перевалочний (перевантажувальний) пункт | |
|  | |  |  | |
| handling equipment (of a harbor) | | подъемно-транспортное оборудование (порта) | підйомно-транспортне устаткування (порту) | |
| handling method | | метод перегрузки, метод перевалки | метод перевантаження, метод перевалювання | |
| handling of goods, goods transshipment | | перегрузка грузов | перевантаження вантажів | |
| handling speed, speed of working (relative to cargo) | | скорость обработки (грузов) | швидкість обробки (вантажів) | |
| handling with burton [tackle] system, burtoning | | перезагрузка двумя стрелами способом “на телефон” | перезавантаження двома стрілами способом “на телефон” | |
| hand-lining | | крючковый лов рыбы; лов рыбы на поддёв | крючковий лов риби; лов риби | |
| handrail | | леер; поручень; перила | леєр; поручень; поручні | |
| hand-rail fastening | | кронштейн поручня | кронштейн поручня | |
| handrailing | | поручни; леерное ограждение | поручні; леєрна огорожа | |
| handwheel | | (ручной) маховик (напр. клапана, клинкета); штурвал (напр. управления скользящей двери на водонепроницаемой переборке) | (ручний) маховик (напр. клапана, клінкета); штурвал (напр. управління ковзаючих дверей на водонепроникній перегородці) | |
| handy (watch, jigger) tackle | | гинцы (тали) | гінци (талі) | |
| handy-tackle | | хват-тали | хват-талі | |
| lifting handle | | подъёмная рукоятка; подъёмная скоба (напр. на крышке люка) | підйомна рукоятка; підйомна скоба (напр. на кришці люка) | |
| manoeuvering handwheel | | маневровый маховичок (управления двигателем) | маневровий маховичок (управління двигуном) | |
| manual handling | | ручное управление | ручне управління | |
| oar handle | | рукоять весла | рукоять весла | |
| prismatic (hand bearing) compass | | компас с призмой-отражателем | компас з призмою-відбивачем | |
| ship handling | | управление судном; судовождение | управління судном; судноводіння | |
| bitt head | | голова битенга | голова бітенга | |
| blade head | | вершина лопатки (турбины) | вершина лопатки (турбіни) | |
| boiler drum head | | днище (коллектора) котла | днище (колектора) котла | |
| boiler head | | коллектор котла | колектор котла | |
| capstan head | | барабан шпиля; револьверная головка (станка); головка (болта) с отверстием под ключ, головка с радиально расположенными отверстиями (напр. болта) | барабан шпиля; револьверна головка (верстата); головка (болта) із отвором під ключ, головка із радіально розташованими отворами (напр. болта) | |
| boom head | | нок грузовой стрелы | нок вантажної стріли | |
| companion head | | тамбур сходного люка | тамбур сходного люка | |
| connection head | | соединительная головка | сполучна головка | |
| course (heading) angle | | угол курса | кут курсу | |
| course (heading) correction | | курсовая поправка | курсова поправка | |
| course (heading) indicator | | курсоуказатель, индикатор (указатель) курса | курсопокажчик, індикатор (покажчик) курсу | |
| course (heading) line | | линия курса, курсовая линия | лінія курсу, курсова лінія | |
| cross-head arm | | рычаг румпеля | важіль румпеля | |
| cylinder head | | крышка [головка] цилиндра; головка блока цилиндров | кришка [головка] циліндра; головка блоку циліндрів | |
| cylinder multiple head | | головка блока цилиндров | головка блоку циліндрів | |
| davit head | | нок шлюпбалки | нок шлюпбалки | |
| derrick heel | | шпор грузовой стрелы | шпор вантажної стріли | |
| derrick heel block | | направляющий блок грузовой стрелы | направляючий блок вантажної стріли | |
| dynamic angle of heel | | динамический угол крена | динамічний кут крену | |
| heel block | | блок у шпора стрелы | блок у шпора стріли | |
| heel brace | | пятка ахтерштевня | п'ята ахтерштевня | |
| heel bracket | | кница крепления ахтерштевня | книця кріплення ахтерштевня | |
| heel hauling line | | подкильный конец | підкильний кінець | |
| heel in turn(ing) | | крен на циркуляции | крен на циркуляції | |
| heel inward(s) | | внутренний крен (на циркуляции) | внутрішній крен (на циркуляції) | |
| heel knee | | старн-кница | старн-книця | |
| heel lashing | | найтов у пятки | найтов у п'яти | |
| heel of davit | | пятка шлюпбалки | п'ята шлюпбалки | |
| heel of skeg | | пятка скега | п'ята скегу | |
| heel of the rudder | | пятка руля | п'ята керма | |
| heel of turn | | угол крена на циркуляции | кут крену на циркуляції | |
| heel on the turn (on turning) | | крен на циркуляции | крен на циркуляції | |
| heel outward(s) | | наружный крен (на циркуляции) | зовнішній крен (на циркуляції) | |
| heel piece | | стыковой угольник при киле, нижний короткий угольник флора | стиковою косинець при килі, нижній короткий косинець флора | |
| heel socket | | башмак (для пятки шлюпбалки) | підкладень (для п'яти шлюпбалки) | |
| heel tenon | | шпор (мачты) | шпор (щогли) | |
| heel when turning | | крен на циркуляции | крен на циркуляції | |
| heeling | | крен (под действием внешних сил); накренение; кренование; кренгование; килевание | крен (під дією зовнішніх сил); нахил; кренування; кренгування; кілювання | |
| heeling adjuster, heeling corrector | | креновой магнит (для уничтожения креновой девиации компаса) | креновий магніт (для знищення кренової девіації компаса) | |
| heeling angle | | угол крена | кут крену | |
| heeling arm | | плечо кренящего момента |  | |
| heeling experiment | | определение метацентрической высоты посредством кренования | визначення метацентричної висоти за допомогою кренування | |
| heeling test | | кренование | кренгування | |
| heel-jigger | | тали у шпора стрелы | талі у шпора стріли | |
| heel-post | | старнпост | старнпост | |
| heel-sensing device | | датчик крена | датчик крену | |
| initial heel | | начальный крен | початковий крен | |
| knee heel | | пятка кницы | п'ята книці | |
| mast heel | | шпор мачты | шпор щогли | |
| moment to heel | | момент крена | момент крену | |
| pillar heel | | башмак пиллерса | підкладень пілерса | |
| rudder heel | | пятка руля | п'ята керма | |
| steady heel angle | | установившийся угол крена | сталий кут крену | |
| transient heel | | неустановившийся угол крена | несталий кут крену | |
| turning on her heel | | разворот на месте; разворачивающийся на месте | розворот на місці; той, що розворачується на місці | |
| wind heeling arm | | плечо ветрового кренящего момента | плече вітрового кренящого моменту | |
|  | |  |  | |
| yaw-heel | | крен от рыскания | крен від рискання | |
| half hip | | полувальма | напіввальма | |
| half-round hip | | полукруглая вальма | напівокругла вальма | |
| hipping | | увеличение ширины корпуса установкой накладных брусьев на шпангоуты | збільшення ширини корпусу установкою накладних брусів на шпангоути | |
| partial hip | | полувальма | напіввальма | |
| spherical hip | | сферическая вальма | сферична вальма | |
| vertical hip | | щипец | шпиль | |
| whole hip | | полная вальма | повна вальма | |
| hip rafter | | угловая стропильная нога (вальмовой крыши) | кутова кроквяна нога (вальмового даху) | |
| hip roof | | вальмовая крыша | вальмовий дах | |
| hip tank | | междудонная цистерна | міждонна цистерна | |
| jaw of the connecting rod | | вилка шатуна | вилка шатуна | |
| jaw of shackle | | лапка скобы | лапка скоби | |
| heel knee | | старн-кница | старн-книця | |
| ice knee | | кница ледового подкрепления | книця льодового підкріплення | |
| in-square knee | | кница со сводной малковкой | книця зі звідною малковкою | |
| knee bracket | | бимсовая кница | бімсова книця | |
| knee cap | | наколенник сварщика | наколінник зварювача | |
| knee heel | | пятка кницы; шпор кницы | п'ята книці; шпор книці | |
| knee of the deck | | палубная бимсовая кница | палубна бімсова книця | |
| knee of the head | | княвдигед (верхняя часть водореза) (д. с.) | княвдігед (верхня частина водоріза) (д. з.) | |
| knee of the sternpost | | старн-кница | старн-книця | |
| knee piece | | лес для книц | ліс для книць | |
| knee pipe | | колено | коліно | |
| knee plate | | кница; косынка; лист кницы | книця; косинка; лист книці | |
| knee rider | | ридерс, раскосина (для укрепления паруса) (д.с.) | рідерс, розкосина (для зміцнення вітрила) (д.с.) | |
| knee timber | | лесоматериал для книц | лісоматеріал для книць | |
| kneepiece | | кница; кокора; угольник, колено (трубы) | книця; кокора; косинець, коліно (труби) | |
| lodge(r) knee | | горизонтальная кница | горизонтальна книця | |
| lodging knee | | горизонтальная кница | горизонтальна книця | |
| open bevel knee | | кница с разводной малковкой | книця з розвідною малковкою | |
| out square knee | | кница с разводной малковкой | книця з розвідною малковкой | |
| palm knee | | пальцеобразная кница | пальцеподібна книця | |
| panting knee | | кница у добавочного шпангоута (в оконечностях судна) | книця у додаткового шпангоута (у окінечностях судна) | |
| plate knee | | листовая кница | листова книця | |
| pushing knee | | счальный упор (на буксире-толкаче) | счальний упор (на буксирі-товкачі) | |
| quarter knee | | транцевая кница | транцева книця | |
| Samson knee | | основание [тумба] битенга | підстава [тумба] бітенга | |
| slab(bed) knee | | приваренная кница, приваренная косынка | приварена книця, приварена косинка | |
| split knee | | разрезная кница | розрізна книця | |
| standard knee | | обратная кница | зворотна книця | |
| stem knee | | кница, соединяющая форштевень с килем | книця, що сполучає форштевень з килем | |
| stern(post) knee | | дер. старн-кница | дер. старн-книця | |
| tank-side knee | | скуловая кница | скуласта книця | |
| thwart knee | | кница под банкой(шлюпки) | книця під банкою(шлюпки) | |
| timber knee | | деревянная кница | дерев'яна книця | |
| transom knee | | дер. транцевая кница; трансом-кница | дер. транцева книця; трансом-книця | |
| turned knee | | врезная кница из изогнутой бульбовой стали | врізна книця із зігнутої бульбової стали | |
| welded knee | | приваренная кница | приварена книця | |